



صبح کے وقت پرندوں کی آواز

O som dos pássaros pela manhã

✎ LIDA Portugal

🎧 Vilius Aistis Vilimas

💬 Yasir Tayyab

📶 5

💬 اردو ur / português pt



یولیا، اس کے شوہر اور ان کی چھوٹی بیٹی یوکرین کے ایک چھوٹے سے پرسکون
گؤں میں رہتے تھے۔ یولیا کو ہر صبح پرندوں کی آواز سے بیدار ہونے پسند تھ۔ اس
نے کبھی نہیں سوچا تھا کہ اسے گھر سے بہت دور رہنا پڑے گا، یہ صبح پرندوں کی
آواز سے بیدار ہونے پڑے گا۔

...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa
pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser
acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca
pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos
pássaros pela manhã.



اس کے شوہر کو ہمیشہ یہ شکیت رہتی تھی کہ اس کے پس زیدہ پیسے نہیں ہیں اور وہ بہت زیدہ شراب پینے لگے انہوں نے پرتگل میں اپنی قسمت آزہنے کے فیصلہ کی۔ ہو سکتا ہے وہیں وہ گھر بنے اور اپنے خندان کے بہتر مستقبل بننے کے لیے زیدہ پیسے کھ سکیں۔

...

O marido estava sempre a queixar-se de ter pouco dinheiro e começou a beber muito. Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez lá pudessem ganhar mais dinheiro para construir uma casa e um futuro melhor para a sua família.



یولیا نے اپنے نئے گھر کو اچھی طرح قبول کر لیا اور اس نے کلینر کے طور پر کام کرنا شروع کر دیا۔ اس کے گاہکوں نے اس کی محنت اور اس کے ہنر پر روبرو کی بہت تعریف کی۔ دوسری طرف، اس کے شوہر نے بہت زیادہ شکمی محسوس کی۔ اس کے شراب پینے کے مسئلے کی وجہ سے، ہلکے نے اس پر بھروسہ نہیں کیا اور اسے کم نہیں دیا۔

...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.



ایک دن اس نے یولیا پر چیخ شروع کر دیا۔ پھر اس نے اسے دھکے دینے شروع کر دیے۔
چیخ و پکار اور ہر پیٹ اور زیدہ بڑھ گئی، خاص طور پر جب وہ نشے میں ہوتا تھا۔
یولیا اپنے اور اپنی بیٹی کے لیے خوفزدہ تھی، لیکن وہ بے بس تھی۔

...

Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois, começou a empurrá-la. Os gritos e as agressões pioraram, especialmente quando ele estava bêbado. Yulia tinha medo por si e pela sua filha, mas não fazia ideia do que poderia fazer.



آخر گر، جب یولیا کو ٹوٹے ہوئے ہڈی کے ساتھ ہسپتال کے ایمرجنسی روم میں جھ پڑا،
تو ہسپتال والوں نے اسے بھی کہ پرتگل میں گھریلو تشدد ایک بہت بڑا مسئلہ ہے۔
انہوں نے یہ بھی کہ کہ یہ جرم ہے اور اسے پولیس کو اطلاع کرنی چہیے۔

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



یولیا بہت تھک چکی تھی اور وہ نہیں چاہتی تھی کہ اس کی چھوٹی سی بیٹی
ایسے گھر میں پلے بڑھے جس وہ ہر روز تشدد کا مشاہدہ کرتی ہو۔ یولیا کو اندازہ ہوا
کہ اس پہ بد سلوکی کہ لڑ ہر وقت موجود تھے، چاہے وہ کسی بھی شکل میں ہو۔

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha
crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias.
Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado
sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas
formas diferentes.



یولیا خواتین کی پڑھ گہ میں گئی، جہں وہ اپنے آپ کو ایک لمبے عرصے کے بعد محفوظ محسوس کر رہی تھی۔ اس نے تب سے ایسا سکون محسوس نہیں کیا تھا جب سے وہ آخری بار صبح پرندوں کی آواز سے بیدار ہوئی۔

...

Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se sentiu segura, como há muito não se sentia. Ela não se sentia assim desde o tempo em que era acordada pelo ao dos pássaros pela manhã.



LIDA Stories

lidastories.net

صبح کے وقت پرندوں کی آواز

O som dos pássaros pela manhã



LIDA Portugal



Vilius Aistis Vilimas



Yasir Tayyab (ur), Elsa Teixeira (pt)

